

MÉMOIRANDUM D'ENTENTE

ENTRE

L'UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES (UGA), FRANCE

ET

**LE CENTRO FEDERAL DE EDUCAÇÃO TECNOLÓGICA
DE MINAS GERAIS, BRÉSIL**

L'Université Grenoble Alpes, dénommée ci-après l'UGA, établissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel (EPSCP), représentée par le Président Yassine Lakhnech, et dont l'adresse est sise : 621 avenue Centrale - 38400 Saint Martin d'Hères – France.

ET

Le Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais, dénommé(e) ci-après CEFET-MG, établissement public d'enseignement et de recherche, représentée par sa Directrice général, Carla Simone Chamon et dont l'adresse est sise : Av. Amazonas 5253, Nova Suíça, Belo Horizonte-MG, Brésil.

L'UGA et CEFET-MG sont désignées conjointement « Parties » ou individuellement la « Partie ».

Préambule

L'UGA, un établissement public expérimental (EPE) depuis le 1er janvier 2020, s'inscrit dans les valeurs de l'Union Européenne du respect de la dignité humaine, liberté, démocratie, égalité, État de droit, et de respect des droits de l'homme de l'article 2 du Traité de Lisbonne du 26 octobre 2012. Elle adhère aux principes défendus dans la Déclaration de Bonn sur la Liberté de la Recherche dans la Coopération Internationale en Recherche et Innovation du 20 octobre 2020. Elle est reconnue par un label Initiative d'Excellence (IDEX). Elle rassemble des composantes académiques et trois établissements-composantes :

L'Institut polytechnique de Grenoble, dénommé ci-après Grenoble INP - UGA ; l'Institut d'Études Politiques de Grenoble, dénommé ci-après Sciences Po Grenoble - UGA et l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Grenoble, dénommée ci-après

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO

ENTRE

UNIVERSITÉ GRENOBLE ALPES (UGA), FRANÇA

E

**O CENTRO FEDERAL DE EDUCAÇÃO TECNOLÓGICA DE
MINAS GERAIS, BRASIL**

A Université Grenoble Alpes, doravante denominada "UGA", estabelecimento público científico, cultural e profissional (EPSCP), representada pelo Presidente Yassine Lakhnech, localizada: 621 avenue Centrale - 38400 Saint Martin d'Hères - França.

E

O Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais, doravante denominado "CEFET-MG", estabelecimento público de ensino e pesquisa, representado pela sua Diretora-Geral, Carla Simone Chamon, localizado na Av. Amazonas 5253, Nova Suíça, Belo Horizonte-MG, Brasil

A UGA e CEFET-MG são doravante denominados conjuntamente por "as Partes" ou individualmente por "a Parte".

Preâmbulo

A UGA, um estabelecimento público experimental (EPE) desde 1º de janeiro de 2020, defende os valores da União Europeia de respeito à dignidade humana, liberdade, democracia, igualdade, Estado de direito e respeito aos direitos humanos, do artigo 2 do Tratado de Lisboa de 26 de outubro de 2012. Defende os princípios da Declaração de Bonn sobre Liberdade de Pesquisa Científica na Cooperação Internacional em Pesquisa e Inovação, de 20 de outubro de 2020. Ela é reconhecida por um selo de Iniciativa de Excelência (IDEX). A UGA integra faculdades acadêmicas e três instituições educacionais autônomas:

O L'Institut polytechnique de Grenoble, doravante denominado Grenoble INP - UGA; o l'Institut d'Études Politiques de Grenoble, doravante denominado Sciences Po Grenoble - UGA e a École Nationale Supérieure d'Architecture de Grenoble,

ENSAG - UGA ; qui ont une personnalité morale propre.

L'UGA fédère également les organismes nationaux de recherche suivants : CEA, CNRS, INRIA, INSERM, INRAE et CHUGA, qui, à travers notamment des unités communes de recherche, contribuent fortement aux activités, recherche et valorisation mais également à la formation, et à sa notoriété, et permettent une articulation efficace entre les stratégies à l'échelle internationale, nationale et locale.

Le CEFET-MG est un établissement public d'enseignement supérieur à campus multiples, rattaché au Ministère de l'Éducation du Brésil et dont la mission est de promouvoir l'éducation technologique publique, d'excellence, gratuite et laïque, par le biais de l'enseignement technique secondaire, de premier cycle et de troisième cycle, de la recherche et de la vulgarisation, en veillant à la formation socialement responsable de citoyens critiques, réfléchis et éthiques.

ARTICLE LIMINAIRE :

L'UGA par ce Mémoire d'Entente s'engage en son nom et pour son compte et également au nom et pour le compte de ses établissements-composantes à personnalité morale :

Grenoble INP – UGA et l'ENSAG - UGA.

Le CEFET-MG, par ce Mémoire d'Entente, s'engage en son nom ainsi qu'au nom et pour le compte de tous ses établissements.

ARTICLE 1. : OBJET DU PARTENARIAT

Le présent Mémoire d'Entente (ci-après désigné « MdE ») vise à donner un cadre à la coopération, à faciliter et à intensifier les échanges académiques, scientifiques et culturels qui peuvent exister entre les Parties.

Le présent MdE n'a en aucun cas pour but de créer des obligations juridiques pour l'une ou l'autre des parties.

Désirant mutuellement promouvoir le développement et l'accroissement des échanges et des activités académiques, scientifiques et culturelles, les Parties conviennent de ce qui suit :

doravante denominada ENSAG - UGA; que têm sua personalidade jurídica própria.

A UGA também reúne as seguintes organizações nacionais de pesquisa: CEA, CNRS, INRIA, INSERM, INRAE e CHUGA, notadamente por meio de unidades de pesquisa comuns, criando assim sinergias entre pesquisa, desenvolvimento, educação e extensão, permitindo uma articulação eficaz entre estratégias nos níveis internacional, nacional e local.

O CEFET-MG é uma instituição pública de ensino superior, multicampi, vinculada ao Ministério da Educação do Brasil e cuja missão é promover a educação tecnológica pública, de excelência, gratuita e laica, por meio do ensino técnico de nível médio, da graduação e da pós-graduação, da pesquisa e da extensão, assegurando a formação socialmente responsável de cidadãos crítico-reflexivos e éticos.

ARTIGO INTRODUTÓRIO:

A UGA se compromete com este Memorando de Entendimento em seu próprio nome, bem como em nome e por conta de suas instituições educacionais de personalidade jurídica:

Grenoble INP - UGA e ENSAG - UGA.

O CEFET-MG se compromete com este Memorando de Entendimento em seu próprio nome, bem como em nome e por conta de todos os seus *campi*.

ARTIGO 1: OBJETO DA PARCERIA

O presente Memorando de Entendimento (doravante denominado "MdE") tem como objetivo fornecer uma estrutura para a cooperação, facilitar e intensificar os intercâmbios acadêmicos, científicos e culturais que possam existir entre as Partes.

Este MdE não tem a intenção de criar obrigações legais para nenhuma das Partes.

Ambas as Partes, que desejam promover o desenvolvimento e o crescimento de intercâmbios e atividades acadêmicas, científicas e culturais, concordaram com o seguinte:

ARTICLE 2. : ENGAGEMENT DES PARTIES

Pour atteindre les objectifs ci-dessous, les Parties, tout en respectant les principes d'égalité, de réciprocité et selon les capacités et moyens respectifs, sont d'accord pour :

1. Promouvoir des échanges de personnel universitaire (enseignants, chercheurs et administratifs).
2. Développer des activités et projets de recherche et d'enseignement d'intérêt commun.
3. Promouvoir l'échange d'étudiants pour des périodes d'études, de recherche et/ou de stage.
4. Organiser en commun des colloques ou séminaires.
5. Promouvoir des publications conjointes.
6. Développer la visée du partenariat si le contexte l'exige.

Cette liste d'activités non exhaustive est ci-après désignée « coopération internationale ».

ARTICLE 3. : CONVENTIONS D'APPLICATION AU MEMORANDUM D'ENTENTE

Ce MdE est un accord de principe qui règle les relations entre les Parties. Les modalités particulières d'exécution du MdE (financières, administratives, de propriété intellectuelle, juridiques, etc.) doivent faire l'objet de conventions spécifiques d'application.

ARTICLE 4. : LANGUES DE RÉDACTION

Le MdE est rédigé en deux (2) exemplaires **bilingues**. Les deux langues (française et portugaise) figurent dans chacun des deux exemplaires, chaque version faisant également foi.

ARTICLE 5. : LOGO

Chaque partie s'engage à ne pas utiliser le logo de l'autre Partie sans le consentement écrit préalable de l'autre Partie.

ARTIGO 2: COMPROMISSO DAS PARTES

Para atingir os objetivos abaixo, as Partes, respeitando os princípios de igualdade e reciprocidade, e de acordo com as respectivas capacidades e meios das Partes, concordam em:

1. Promover o intercâmbio de pessoal universitário (professores, pesquisadores e funcionários administrativos).
2. Desenvolver atividades de ensino e pesquisa e projetos de interesse comum.
3. Promover o intercâmbio de estudantes por períodos de estudo, pesquisa e/ou trabalho/estágio.
4. Organizar conferências ou seminários acadêmicos conjuntos.
5. Promover publicações conjuntas.
6. Desenvolver e expandir o potencial da parceria, se o contexto assim o exigir.

Essa lista não exaustiva de atividades será doravante denominada "cooperação internacional".

ARTIGO 3: ACORDOS DE IMPLEMENTAÇÃO DESTE MEMORANDO DE ENTENDIMENTO

Este MdE é um acordo de princípio que rege as relações entre as Partes. Os termos específicos de implementação deste MdE (financeiros, administrativos, de propriedade intelectual, jurídicos, etc.) devem estar sujeitos a acordos específicos de implementação.

ARTIGO 4: IDIOMAS DO ACORDO

Este MdE é redigido em duas (2) cópias **bilíngues**. Esses dois idiomas (francês e português) são usados em cada uma das duas cópias, sendo que cada versão é igualmente autêntica.

ARTIGO 5: LOGO

Cada Parte concorda em não usar qualquer logo da outra Parte sem o consentimento prévio por escrito da outra Parte.

ARTICLE 6. : DURÉE

Le présent MdE prend effet à la date de la dernière signature. Il est conclu pour une durée de cinq (5) ans.

ARTICLE 7. : SIGNATURES

Le présent accord peut être signé numériquement, en utilisant la signature numérique qualifiée, par les représentants légaux des ces deux institutions.

Les institutions signataires reconnaissent la validité de la signature numérique dans la mesure où elle répond aux exigences légales, respectivement applicables dans le pays de chaque partie signataire, et offre le plus haut niveau de sécurité, comprenant des certificats numériques, qui assurent sans équivoque l'identité de la personne qui signe numériquement le document, garantissant ainsi son authenticité et son intégrité.

ARTICLE 8. : RÉSILIATION

Le présent MdE peut être résilié par l'une des Parties, à tout moment, sous réserve du respect d'un préavis écrit de quatre (4) mois.

La résiliation sera prononcée quatre (4) mois après l'envoi de la demande écrite de résiliation et elle ne deviendra effective qu'au terme de l'ensemble des actions, échanges et mobilités en cours d'exécution avant la date de prononcé de la résiliation.

Université Grenoble Alpes

Signé à Grenoble, le
Professeur Docteur Yassine Lakhnech
Président de UGA

ARTIGO 6: DURAÇÃO

O presente MdE entra em vigor na data de assinatura do acordo pela última das Partes. Ele é celebrado por um período de cinco (5) anos.

ARTIGO 7: ASSINATURAS

O presente Acordo poderá ser assinado digitalmente, com recurso à assinatura digital qualificada, pelos representantes legais de ambas as instituições.

As instituições signatárias reconhecem a validade da assinatura digital na medida em que esta cumpre os requisitos legais, respectivamente aplicáveis no País de cada parte signatária, e fornece o mais alto nível de segurança, compreendendo certificados digitais, os quais asseguram inequivocamente a identidade de quem assina o documento digitalmente, garantindo assim a sua autenticidade e integridade.

ARTIGO 8: RESCISÃO

Este MdE poderá ser rescindido por qualquer uma das Partes a qualquer momento, desde que enviado um aviso prévio de quatro (4) meses por escrito.

A rescisão será pronunciada quatro (4) meses após o envio da solicitação de rescisão por escrito e entrará em vigor somente após a conclusão de todas as ações, intercâmbios e mobilidades em andamento antes da data de pronunciamento da rescisão.

Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais

Professora Doutora Carla Simone Chamon
Diretora geral do CEFET-MG / Diretora Geral
Centro Federal d'Ensino Tecnológico de
Minas Gerais - Belo Horizonte-MG
Dadas :
Aprovado por "DELIBERAÇÃO CD/CEFET-MG Nº 33,
DE 22 DE NOVEMBRO DE 2024
Processo 23062.022501/2024-01